

ROISAN

La vatse mèitiye

N'ayé eun cou dou frée, Piérino é Mourise, que restoon pe lo mimo veladzo, dedeun dou mitcho, eun protso a l'atro.

Eun dzoo Piérino di : « Sènque te di se betisan eunsémblo le noutre sou é atsetisan eunna vatse ? ».

Mourise l'é d'acoo é lo dzoo aprì partèison a la fèya de Vapeleunna.

Eun roulén Piérino, que pènsèe de ître bién pi feun que Mourise, mezatte : « Te fiyo-pi vére mé

aya ! ». A la fèya, aprì avèi avèitchà totte le vatse, a parti di couédjèe tanque i tsatan-èe, di rèine di corne i rèine di lasi, di vatse di corne boclle tanque a salle di corne rebéquèe, di vatse épalèe a salle eumbatèe, l'an cherdi-nen eunna, Lenetta, eunna baousan-èe bién grâsa é la payon avouì le sou que l'ayaon betoù eunsémblo.

Aprì la fèya le dou frée tournon i mitcho - « La min-én-pi i boou de mé, l'é pi grou é pi ichoueut » di Piérino, é coménchon to de chouite a s'eunseurti pe désidì pe queun boou beti la vatse. Disquieuton pe an dzénta pouza, tanque can - « Voualà la soluchoùn, apeillén la vatse i mèitén di prou euntremi di dou mitcho ».

Adouùn le dou frée disidon euncó de se diviji la vatse. Piérino, lo pi feun, vou lo devàn de la bitche - « Pèi m'eumpouertcho pa-pi le man é n'i-pi mouén de tràille ».

A Mourise reste lo déri - « Te crèyèe fé lo feun, t'a vouli la tita, aya te dèi alì tchertchi de fén é d'ive pe lèi bailli piqui é bée... é sènsa gneun gagnadzo ! Mé, i countréo, vou-pi tchertchi eun sezeleun pe ari é poucho-pi véndre lo boun lasi ».



lo gnalèi



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

Préi de :

«Rita Decime, *Conte pe le petchoù de inque - Contes pour les enfants d'ici*
-Tome II , *Histoires d'animaux*, Musumeci Editeur, Quart (Ao) 1984

Texte publié en 2008 sur « L'écho de nos montagnes- Paroisses de Roisan»

Collaborateur de Roisan pour la traduction: **Federica Diémoz**

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique